GBC Velocity
Automatic Laminator



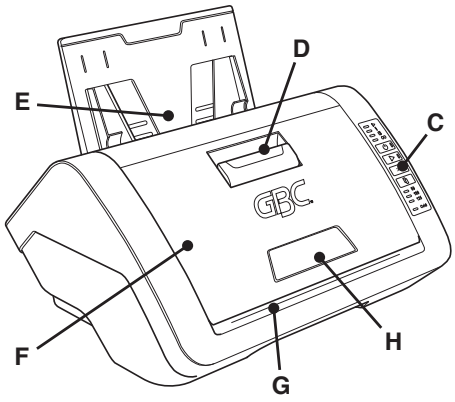
EN	Operating Instructions	4
DE	Gebrauchsanweisung	10
FR	Mode d'emploi	16
NL	Gebruikershandleiding	22
ES	Guía del usuario	28
IT	Manuale utente	34
PT	Manual do utilizador	40
DA	Brugervejledning	46
NO	Brukerveiledning	52
SV	Användarmanual	58
FI	Käyttöopas	64
ET	Kasutusjuhend	70
LV	Lietotāja rokasgrāmata	76
LT	Naudotojo vadovas	82
PL	Instrukcja obsługi	88
CS	Návod k použití	94
SK	Užívateľská príručka	100
HU	Felhasználói útmutató	106
RO	Ghid de utilizare	112
UK	Посібник користувача	118
KK	Пайдаланушы нұсқаулығы	124
TR	Kullanım kılavuzu	130
GR	Οδηγός χρήστη	136
AR	دليل التعليمات	142

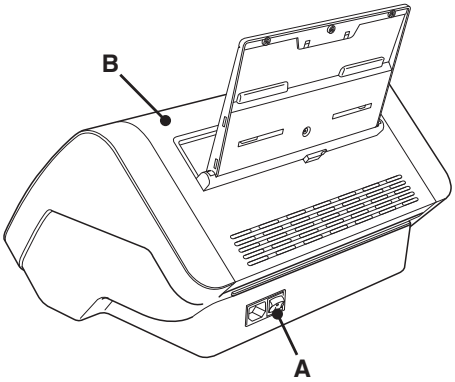


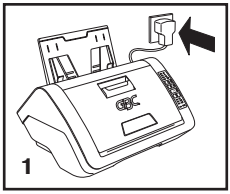


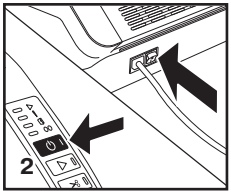
To register and activate
the warranty go to
www.gbceurope.com

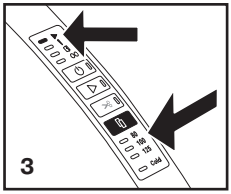
For service addresses, go to **www.gbceurope.com/service-centres**

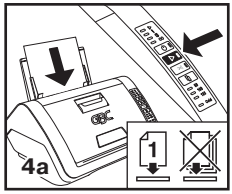

E
D
C
F
G
H

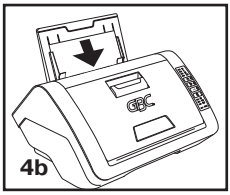

B
A

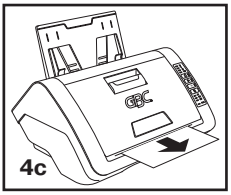

1

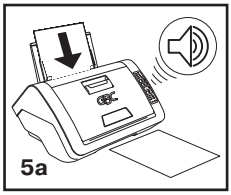

2

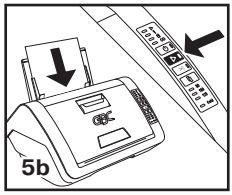

3

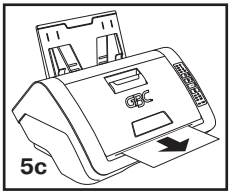

4a

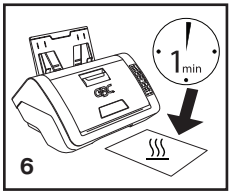

4b

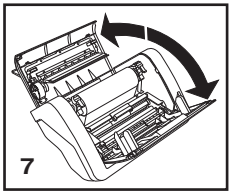

4c

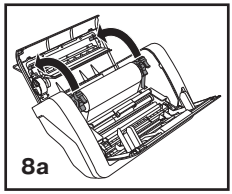

5a

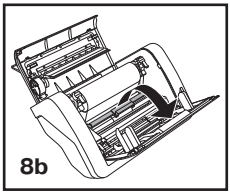

5b

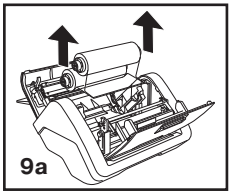

5c

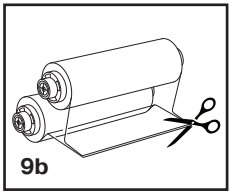

1 min
6

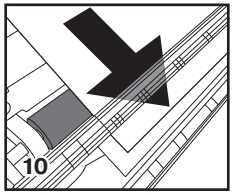

7

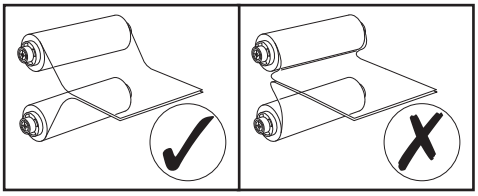

8a

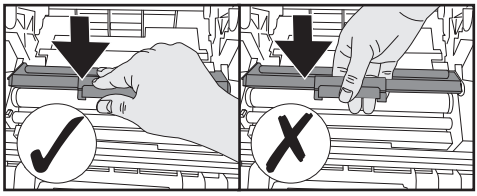

8b


9a


9b


10





HOIATUS.
Palun lugege neid olulisi ohutusjuhiseid ja hoidke need alles

- See toode on mõeldud täiskasvanutele kontorikeskkonnas üksikute paberi- või papilehtede kuum- või külmlamineerimiseks.
- Kasutage seda laminaatorit ainult ettenähtud otstarbel.
- Seadet tohib ühendada ainult toitepingega, mis vastab seadmel näidatud elektrivõimsusele.
- Seade tuleb ühendada seadme lähedal asuvasse hõlpsasti juurdepääsetavasse pistikupessa.
- Ärge ühendage multiadapteritega ega kasutage pikendusjuhtmega.
- Ärge üritage seadet ise hooldada ega parandada.
- Rikke korral tõmmake seade vooluvõrgust välja ning võtke vajaliku remondi osas ühendust volitatud Rexeli/GBC teenindusega.
- Ärge kasutage seadet, kui kaabel või pistik on kahjustatud.
- Enne seadme paigaldamist või kasutamist tutvuge välisel alumisel korpusel asuva elektri- ja ohutusteabega.
- Nende juhiste eiramine võib põhjustada kahjustuse/vigastuse ning tühistab teie garantii.
- Ärge üritage laminaatorit hooldada ega parandada.
- Laminaatori ülemise ukse avamisel vältige sisemiste rullikutega kokkupuudet kui laminaator on sisse lülitatud või vahetult pärast selle väljalülitamist. Rullikute temperatuur võib ulatuda üle 260º F/126,7° C.
- Hoidke käed ja sõrmed eemal kile väljumiskoha juures asuva terava kilelõikuri liikumisteest.
- Hoidke käed, pikad juuksed, laiad riided ja sellised esemed, nagu kaelakeed või lipsud, söötmisrullikute esiosast eemal, et vältida nendesse takerdumist ja kinnijäämist.

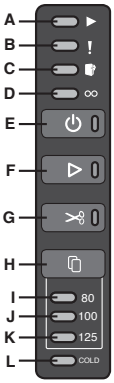
Laminaatori omadused

A Toide sisse/välja
B Tagakaas
C Juhtpaneel
D Esikaane käepide
E Dokumendi paberisalv
F Esikaas
G Dokumendi väljumisava
H Vaateaken

Mitte avada. Sees ei ole kasutaja poolt hooldatavaid osi. Hoolduseks pöörduge kvalifitseeritud hooldustöötaja poole.

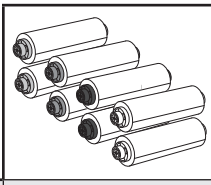
ETTEVAATUST kuum pind: Laminaatori rullikute temperatuur võib ületada 260° F/126,7° C. Olge ettevaatlik ja ärge puudutage rullikuid.

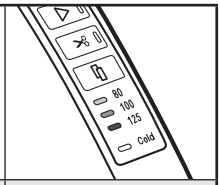
Juhtpaneel



A Valmisoleku LED
B Ummistus
C Avatud kaane LED
D Tühjeneva/tühja kile LED (hoidke toitenuppu 4 sekundit all, et lähtestada)
E Toide sees
F Stardinupp
G Käsitsi lõikamine
H Kile valimine
I 80-mikronilise kile-LED
J 100-mikronilise kile LED
K 125-mikronilise kile LED
L Külmlamineerimise LED

Kilerullide ja juhtpaneeli värvikoodid





Kile paksus	Rulli otsakorgi värv	Juhtpaneeli LED-i värv
80 mikronit	Sinine	Sinine
100 mikronit	Roheline	Roheline
125 mikronit	Oranž	Oranž
Külmlaminee-rimine	Valge	Valge

Tehniline kirjeldus

Mudel	GBC Velocity – automaatne laminaator
Laminaatori tüüp	Automaatne laminaator kontorisse
Värv	Must/hõbe
EL-i / ÜK pistik (laoühiku kood)	4410076
Paberi formaat	Maks. A4
Söötmise laius	220 mm
Kile paksus / otsakorgi värv	80 mikronit = sinine 100 mikronit = roheline 125 mikronit = oranž Külmlamineerimine = valge
Külmlamineerimine	Jah
Paberi paksus	75–100 g/m^{2*}
Soojenemise aeg	80 mikronit = 1,5 minutit 125 mikronit = 3,5 minutit
Lamineerimise kiirus	80 mikronit = 500 mm/min 125 mikronit = 450 mm/min
Rullikute arv	4 rullikut
A4 lamineerimise aeg	35 sekundit (80 mikronit)
Dokumendi laadimine	Käsitsi, üks dokument korraga
Automaatne väljalülitamine	15 minutit tegevusetust
Ülekuumenemiskaitse	Termostaat ja temperatuurikaitse
LED-märgutuled	Valmis, ummistus, kaas avatud, tühi kilerull, kile paksuse valija
Pinge, sagedus, voolutugevus	220–240 V, 50 Hz, 2,5 A
Võimsus	550 W
Toote mõõtmed (mm) L x D x K	426 x 334 x 335 mm
Toote kaal – kg	7,5 kg
Pakendi mõõtmed (mm) L x D x K	525 x 325 x 440 mm
Pakendi kaal – kg	10,5 kg
Algusfilmirullid	Jah
Nurgaümardaja	Jah

NB. Kõik kaalud ja mõõtmed on hinnangulised.

Laminaatori seadistamine ja sisselülitamine

- Asetage laminaator stabiilsele pinnale (nt lauale) pistikupesa lähedusse.
- Joonis 1 – ühendage kaasasolev toitejuhe (ÜK 3-kontaktiline või EL-i 2-kontaktiline) sobivasse pistikupessa ja lülitage seade seadme tagaküljel olevast lülitist sisse.
- Joonis 2 – kasutajaliidesel asuva toitenupu kõrval süttib sinine tuli, mis näitab, et seade on nüüd sisse lülitatud ja vooluga ühendatud. Soojenemisprotsessi alustamiseks vajutage toitenuppu.
- Pärast vajutamist kuvatakse seadmel vilkuv roheline LED-tuli, mis näitab soojenemist
- Joonis 3 – parima tulemuse saavutamiseks valige soovitud kile paksus ja kontrollige, et LED-i värv sobiks kile otsakorgi värviga. – Märkus: kui seadet on varem kasutatud, siis see mäletab eelnevalt kasutatud seadistust. Esimesel kasutamisel on vaikevalik 80 mikronit, et see vastaks algusfilmirullid.
- Kui kuulete kolme piiksu ja roheline LED põleb pidevalt, on seade lamineerimiseks valmis.

Ühe ja mitme dokumendi lamineerimine

- Joonis 4 – asetage üks dokument söötmisalusele.

⚠ **HOIATUS. Korraga tohib sööta ühe dokumendi.**

- Kui seade on soojenenud, vajutage stardinuppu ja algab dokumendi söötmine. Stardinupu kõrval hakkab põlema roheline tuli.
- Seade kärbib automaatselt lamineeritud dokumendi esi- ja tagaserva
- Joonis 5 – kui lamineerite rohkem kui ühte paberilehte, oodake enne järgmise dokumendi laadimist kuuldavat piiksu. Laadige järgmine dokument võimalikult kiiresti pärast piiksu, et minimeerida kile raiskamist. Söötmine toimub automaatselt, kui see on söötmisalusele ja söötmisrullikutele asetatud.
- Korrake seda protsessi nii paljude dokumentide puhul, kui vaja, ja lülitage seade pärast lamineerimise lõpetamist välja.

Lamineeritud dokumendi jahutamine

- Joonis 6 – eemaldage lamineeritud dokument ja laske sellel tasasel pinnal üks minut jahtuda.
- Kui teil pole rohkem lamineeritavaid dokumente, lülitage laminaator välja.

Käsitsi kärpimine

Enamasti kärbib seade A4/A5/A6 dokumentide lamineerimisel dokumente automaatselt. Teatud olukordades, näiteks ebatavaliste kujude või plakatite lamineerimisel, võib siiski olla vajalik kasutada käsitsi kärpimise funktsiooni. Sellisel juhul vajutage lihtsalt käsitsi kärpimise nuppu hetkel, mil soovite seda kärpida. Olemas on vaateaken, et näeksite, millal teie dokument on kärpimisjoonest möödas, et vältida dokumendi lõikamist ja/või liigset kile raiskamist.

Kilerullide vahetamine ja ummistuse kõrvaldamine

- Kui vilgub „tühjeneva kile“ või „ummistuse“ LED, on vajalik sekkumine.

Märkus. Sobimatute materjalide lamineerimisel võib tekkida ummistus.

- Kilerullide vahetamiseks või ummistuse kõrvaldamiseks lülitage esmalt seade välja ja eemaldage pistik pistikupesast.
- Joonis 7 – avage käepidemest esikaas ja seejärel tagakaas. Veenduge, et seadme taga oleks selleks piisavalt ruumi.
- Joonis 8 – lükake ja tõstke üles kaks kilerulli hooba ning asetage need tagakaanele. Tõstke rullklamber üles ja asetage esikaanele.
- Joonis 9 – tõstke mõlemad kilerullid seadmest välja. Ummistuse korral lõigake mõlemad kilerullid sobivast kohast ummistuse kohalt läbi, et lõigata kumbki rull kasutamata kileni.
- Joonis 10 – paigaldage uued kilerullid tagasi seadmesse, viies esiserva läbi oranži rulliku ülalt ja läbipaistva plastist väljumisserva alt. Lükake umbes 2,5–5 cm kilet väljumisserva alla ja veenduge, et kilerullides oleks minimaalne lõtk. Kui kile on lõtvunud, kerige see enne seadme sulgemist ettevaatlikult tagasi kilerullidele.

  Kilerullide puhul, mida on ummistuse kõrvaldamiseks lõigatud, veenduge, et kaks kilet oleksid joondatud ja mõlemat söödetaks minimaalse lõtkuga. See on veidi keerulisem, kuna kahte kilet ei sulatata kokku nagu uue kilerulli puhul, seega olge mõlema kile tagasi söötmisel ettevaatlik, et tagada õige joondus.
- Sulgege seade ülaltoodud juhistele vastupidises järjekorras. Lülitage seade uuesti sisse, laske sel soojeneda ja seejärel sisestage üks tühi paberileht, et kile masinast läbi sööta. Kui vahetate tühje kilerulle ja LED-tuli põleb, hoidke masinat lähtestamiseks toitenuppu 4 sekundit all.

Ooterežiimi funktsioon

Tootel on ooterežiimi funktsioon, mis lülitab seadme 15-minutilise tegevusetuse möödudes ooterežiimi. Sellest annavad märku iga 2 sekundi järel roheliselt vilkuvad LED-märgutuled. Seadme uuesti kasutamiseks vajutage kasutajaliidesel toitenuppu.

Tõrkeotsing

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
Toitenupu vajutamisel ei lülitu seade sisse	Toitejuhe ei pruugi olla täielikult pistikupessa sisestatud	Sisestage pistik täielikult pistikupessa Veenduge, et pistikupesas on voolu
Lamineerimine ei sulge dokumenti täielikult	Dokument võib olla lamineerimiseks liiga paks Juhtpaneelil on vale kile paksuse seadistus	Kontrollige, et dokumendi paksus vastaks spetsifikatsioonile Kontrollige, et juhtpaneelil olev seadistus vastaks kile paksusele
Lamineeritud dokument on kahjustatud	Kahjustatud rullikud või liim rullikute peal	Proovige rullikuid puhastada, vaadake jaotist „Hooldus ja korrashoid”
Dokument ei välju seadmest	Dokument või kile võib olla seadmes ummistunud	Eemaldage ummistus. Vaadake jaotist „Ummistuse kõrvaldamine”
Kile servad ei ole ühtlaselt joondatud	Ülemine ja alumine kilerull ei sobi kokku pärast lõikamist ummistuse eemaldamiseks	Avage kaaned ja eemaldage kilerullid. Paigaldage rullid tagasi ja söötke kile käsitsi läbi väljumisava. Joondage kile servad ja sulgege seade. Käivitage seadet edasiliikumise/söötmise nupu abil paar sekundit edasisuunas, et kile saaks joonduda
Väljundi kile on kortsus	Kile on pärast ummistuse eemaldamiseks lõikamist valesti joondatud	Avage kaaned ja eemaldage kilerullid. Paigaldage rullid tagasi ja söötke kile käsitsi läbi väljumisava. Joondage kile servad ja sulgege seade. Käivitage seadet stardinupu abil paar sekundit edasisuunas, et kile saaks joonduda
Dokument on väljudes kile sees viltu	Dokumendi söötmine on nihkes	Reguleerige söötmissalve juhikuid vastavalt dokumendi laiusele Enne edasiliikumise/söötmise nupu vajutamist veenduge, et dokument oleks otse

Hooldus ja korrashoid

Ainus operaatori poolt nõutav hooldus on rullikute aeg-ajalt puhastamine. Rullikute puhtana hoidmine tagab, et mustus ja liimijäägid ei kahjusta teie valmisdokumente

ETTEVAATUST. Järgmist protseduuri teostatakse laminaatori soojenemise ajal. Olge äärmiselt ettevaatlik.

HOIATUS. Ärge kandke rullikutele puhastusvedelikke ega lahusteid.

HOIATUS. Ärge proovige lamineerida liime, millel on märge „Tuleohtlik".

HOIATUS. Ärge kasutage laminaatori läheduses vedelikke.

1. Lülitage seade sisse ja oodake, kuni see täielikult soojeneb.
2. Avage laminaatori kaaned ja eemaldage mõlemad kilerullid vastavalt kilerullide vahetamise / ummistuse kõrvaldamise protsessile.
3. Puhastage ülemist ja alumist rullikut puhta, niiske ja kiuvaba lapiga. Kui pinnale on kogunenud liimijääke, võite vee asemel kasutada isopropüülalkoholi.
4. Asendage kilerullid ja sulgege kaas
5. Rullikute käsitsi edasiliigutamiseks vajutage hoidke söötmisnuppu all 2–3 sekundit.
6. Avage laminaatori kaaned ja eemaldage mõlemad kilerullid.
7. Vajadusel korrake samme 3–6.

Märkus. Ärge kasutage lamineerimisrullikute puhastamiseks metallist küürimisnuustikuid!

HOIATUS. Ärge lamineerige sädelevaid ja/ või metalseid dokumente. See võib rullikuid kahjustada.

Üldised kaitsemeetmed

- Ärge asetage laminaatorit ebastabiilsele kärule, alusele ega lauale. Laminaator võib ebastabiilselt pinnalt maha kukkuda ja põhjustada tõsiseid kehavigastusi. Laminaatori kärul või alusel liigutamisel vältige järske peatusi, liigset jõukasutust ja ebatasast põrandat.
- Ärge rikkuge ega eemaldage elektrilisi ja mehaanilisi ohutusseadmeid, näiteks blokeeringuid, kilpe ja kaitsmeid.
- Ärge sisestage lamineerimiseks sobimatuid esemeid.
- Ärge kasutage laminaatori läheduses vedelikke.

ETTEVAATUST. Pistikupesa peab asuma seadme lähedal ja olema kergesti ligipääsetav. Ärge kasutage pikendusjuhet.

Elektriga seotud kaitsemeetmed

- Kasutage seda seadet ainult kuivades siseruumides.
- Seade tuleks ühendada seadme lähedal asuvasse kergesti ligipääsetavasse ja maandatud (3-kontaktilisse) pistikupessa.
- Enne laminaatori liigutamist või selle pikaaegse mittekasutamise korral eemaldage see vooluvõrgust.
- Ärge koormake pistikupesasid üle, kuna see võib põhjustada tulekahju või elektrilöögi.
- Ärge muutke ühenduspistikut. See pistik on konfigureeritud sobiva elektrivarustuse jaoks.
- Laminaatori liigutamise ajal eemaldage pistik sellega ühendatud pistikupesast, ja hoidke toitejuhet enda käes.
- Ärge kasutage laminaatorit kahjustatud toitejuhtme või pistikuga, rikke ilmnemisel või pärast laminaatori kahjustada saamist. Abi saamiseks võtke ühendust volitatud GBC teenindusesindajaga.

Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed (WEEE)



Elektri- ja elektroonikaseadmed sisaldavad materjale ja aineid, mis võivad kahjustada inimeste tervist ja keskkonda.

See seadmel, lisatarvikutel või pakendil olev sümbol näitab, et seadet ei tohi visata sorteerimata olmeprügi hulka, vaid seda tuleb käidelda eraldi! Euroopa Liidus ja teistes Euroopa riikides, kus on kasutusel elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete eraldi kogumise süsteem, tuleb seade toimetada elektri- ja elektroonikaseadmete ringlussevõtuga tegelevasse kogumispunkti.

Kui kõrvaldate seadme nõuetekohaselt, aitate vältida võimalikke ohte inimeste tervisele ja keskkonnale, mis võivad tuleneda kasutatud seadme ebaõigest käitlemisest. Materjalide ringlussevõtmine aitab säästa loodusvarasid.

© GBC 2026

EU Importer and authorised representative:
LEITZ ACCO Brands GmbH & Co KG
Siemensstaße 64
70469 Stuttgart · Germany

ACCO UK Ltd
Millennium House
65 Walton Street
Aylesbury
HP21 7QG
United Kingdom

www.gbceurope.com

#5432 (01/2026)